

中心：_____

姓名：_____

1120501 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

President Donald Trump claimed that China has “lost 15 to 20 trillion dollars in value” since the day he was elected. But this isn’t true. The entire size of the Chinese economy is estimated to be about \$13 trillion, so it’s impossible for it to lose more than its worth. According to the World Bank, China’s GDP was \$12.238 trillion in 2017. Though current estimates are hard to come by, China’s economy grew by 6.6% in 2018, which would put the size of the economy over \$13 trillion. Trump mentioned that his trade policies are hurting China’s economy. As economists have noted, however, the US economy is harmed by these tariffs as well. According to the research firm Capital Economics, the 25% tariff on all Chinese goods that Trump is set to impose could reduce 0.8 percentage points off China’s GDP.

trillion 萬億

estimate 估計

GDP 國內生產總值

come by 得到

tariff 關稅

impose 徵(稅)

中心：_____

姓名：_____

1120501 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

Donald Trump 總統聲稱，自他當選以來，中國已損失 15 至 20 萬億美元的價值。但這並非真實，中國經濟的整體規模估計約為 13 萬億美元，因此不可能損失超過自身價值。根據世界銀行的數據，2017 中國國內生產總值為 12.238 萬億美元。雖然目前的估計很難得到，但中國經濟在 2018 年增長了 6.6%，這將使經濟規模超過 13 萬億美元。川普提到，他的貿易政策正在損害中國的經濟。然而，正如經濟學家指出的那樣，美國經濟也受到這些關稅的傷害。據研究公司 Capital Economics 指出，Trump 針對所有中國商品徵收 25% 的關稅，可能會使中國 GDP 下降 0.8 個百分點。